



# capital translator

Newsletter of the National Capital Area Chapter  
of the American Translators Association

June 2005

## John Vázquez Steps Down

After seven years on the NCATA Board, our President John Vázquez announced that he's moving to San Antonio in mid-July, mainly for family reasons. John first served as Program Chair in 1997 before being elected Vice President in 1998, then President in 2000. He was reelected in 2002.

At its last meeting, the Board presented John with a Coach leather briefcase on behalf of the chapter to thank him for his many years of service and wished him the best of luck. We will miss him. Chapter members interested in sending him their best wishes can reach him at [johnvazquez@msn.com](mailto:johnvazquez@msn.com).



Vice President Alexandra Russell-Bitting is taking over as Acting President until the end of the year when John's term would have been over.

## Wanted: Newsletter Editor

Like to write? Like to talk to people and attend events? NCATA needs someone like you to take over as editor of The Capital Translator. Candidates must be NCATA members in good standing and will be required to attend monthly Board meetings to keep abreast of upcoming events to be announced and covered. Help with proofreading and layout will be available. The editor will receive a stipend of \$500/year for the four quarterly issues (the maximum allowed by ATA).

## Go Ape at Our Picnic August 28

Take a walk on the wild side this summer with NCATA friends and family at the National Zoo on Sunday, August 28 from 1:00 p.m. to 6:00 p.m. Bring your family, a friend or a fellow translator and your favorite international dish for six to share, to a private covered pavilion overlooking the new "Kid's Farm" exhibit. Details to be announced.

## Year of Languages Event in September

To celebrate 2005, the Year of Languages, we are planning a multilingual seminar on trade. More information to follow.

## NCATA Elections in November

In September, we will be sending out a call for candidates for President, Vice President, Secretary and Treasurer. If you're interested, now's a good time to start writing your candidate statement. Ballots will be mailed out in October and will be due in late November. The winners will be announced at the Holiday Luncheon.

## Holiday Luncheon December 4

Mark your calendars for the first Sunday in December from 12:00 to 3:00 pm. The luncheon will be held at the Toscana West restaurant in downtown DC at 1350 Eye Street, NW. Members are encouraged to bring a guest. To commemorate NCATA's silver anniversary, we are planning special activities, including a guest speaker, live music and door prizes.

For more information on upcoming events organized by NCATA, please visit our website at [www.ncata.org](http://www.ncata.org).

**Inter-American Development Bank  
Vacancy Announcement No. 05/29  
Spanish Translator/Reviser**

**Closing Date: Monday, July 18, 2005**

The Inter-American Development Bank (IDB) is the main source of multilateral financing for economic, social and institutional development in Latin America and the Caribbean. The IDB's Translation Section is currently seeking candidates for the position of Spanish Translator/Reviser. This unit provides the Bank with translation services for all the Bank's units at its Washington, DC headquarters.

**Key Responsibilities**

- Translate into Spanish from English, and from either French and/or Portuguese, employing the most appropriate range of vocabulary and professional, scientific, or technical concepts and terms; incorporate the results of any supplementary research as may be necessary to solve problems of terminology and meaning.
- Revise and edit translations done by other translators.
- Give guidance and coaching to freelance translators as to standards of presentation and Bank terminology.
- Provide on-demand advice to staff on proper use of the language and technical terminology. Contribute to in-house terminology files; grade translators' examinations; prepare glossaries. Support the Chief of the Translation Section on special projects and other activities.

**Requirements**

Education: Advanced university degree, preferably in a language-related field, economics, and/or law. Must have passed a competitive examination for translator/revisers.  
Experience: A minimum of seven years' full-time experience translating, of which at least three should be in an international setting as a translator and revising translations done by others.  
Languages: Native written command of Spanish, coupled with an excellent in-depth knowledge of English and at least one--and preferably two--of the Bank's other official languages (French and Portuguese).

**Competencies**

- Functional and technical expertise: In-depth knowledge of international development issues and technical terminology in relevant fields. High level of competence in information technology tools, particularly in translation memory software and other similar applications.
- Initiative, drive for results and adaptability: Initiates and supports improvements at work, acting resourcefully in response to work demands. Produces very high quality translations. Is able to handle multiple demands, competing priorities, and meet tight deadlines while maintaining composure under stress and pressure.
- Teamwork: Takes initiative to assist others; shares information, knowledge, and best practices. Works toward win/win solutions.
- Building bonds: Proactively cultivates networks within and outside the Bank. Maintains positive relationships even under difficult circumstances.
- Service orientation: Communicates and interacts in a way that demonstrates a clear understanding of the client's needs. Seeks feedback and assimilates key learnings to anticipate future needs.

To apply, go to <http://www.iadb.org/hrd/vacancies.asp>

Closing date: Monday, July 18, 2005



National Capital Area Chapter of the  
American Translators Association